

STRASBOURG Au Taps Scala

# « L'heure d'alsacien »

La langue alsacienne dans toute sa musicalité et sa poésie. La compagnie Voix Point Comme rend hommage sur la scène du Taps Scala, à André Weckmann, poète et écrivain décédé en 2012. Un spectacle qui jongle avec l'alsacien, le français et l'allemand.



Un spectacle en hommage au poète André Weckmann. PHOTO DNA – JEAN-FRANCOIS BADIAS

"I WODD, dàssi wodd, dàssd woddsch, i wodd dàssd woddsch, dàssi wodd, wàs mer zwaie woddé?... (je voudrais que tu veuilles que je veuille...) Sur scène, un maître d'école en blouse grise, enseigne les subtilités grammaticales de la langue alsacienne, à deux comédiennes en tenue d'écolière. Dans la salle, quelques rires fusent. Humour et autodérision ont introduit mercredi soir, "L'heure d'alsacien", titre du spectacle et d'un texte d'André Weckmann (Elsässischi Grammatik), dans lequel l'auteur décline toute la syntaxe de cette langue si chère à son cœur.

## Un spectacle pour tout public, qui conjugue poésie, vidéo et musique

Et c'est sur les versants poétiques de ce grand écrivain, qui toute sa vie a jeté des ponts entre l'alsacien, l'allemand et le français, que la compagnie Voix Point Comme, a choisi d'entraîner le public. Christian

Rätz, le metteur en scène, s'est emparé de cette œuvre trilingue en puisant dans quatre recueils ("L'heure d'alsacien", "Le calendrier alsacien", "Et l'amour", "Les orties").

« Pour ce projet, il fallait un auteur qui représente l'Alsace, et André Weckmann, pour moi, est incontournable », explique Christian Rätz.

Dans un décor épuré, où la vidéo habille finement la scène, les comédiens, Jean Lorrain, Cathy Bernecker, Régine Westenhoeffer, et Tobias Kempf (à l'image), subliment les poèmes, tendres et critiques à la fois, de Weckmann, sur l'identité alsacienne, l'amour... Les comédiens jouent avec les

mots, accompagnés à la contrebasse et au saxo par Vincent Posty et Romain Pivard. Au terme de ce cheminement, une vidéo projette une galerie de portraits de proches, d'anonymes, qui déclament des vers du poème préféré de Weckmann, "Les orties" (Sangessle). Un texte dans lequel l'auteur file la métaphore, entre cette plante opiniâtre et la langue alsacienne qui résiste vaille que vaille. En signe d'espoir de ce dialecte qu'il faut cultiver, les élèves du collège Fustel-de-Coulanges, bouclent en chanson (Bluddi Hand), cette "Heure d'alsacien".

Mercredi soir, lors de la première, près de 150 personnes, dont

de nombreux amis du poète disparu, ainsi que son épouse, Andrée Weckmann, ont assisté à la représentation.

Ce spectacle, est le fruit d'un partenariat entre l'Association culture et bilinguisme-René Schickele Gesellschaft (Aline Martin), et Voix Point Comme, suite à l'appel à projet "Langue et culture régionale", de la Ville. Un projet qui prévoit d'autres manifestations en 2013/2014. ■

CH. K

► "L'heure d'alsacien" – TAPS Scala – 96, route du Polygone, les 29 et 30 novembre à 20h30, dimanche 1<sup>er</sup> décembre à 17h. Réservations : 03 88 34 10 3